



par Isabelle DECUYPER  
attachée au Service Littérature de jeunesse,  
Service général des Lettres et du Livre


 PORTRAIT


## ●● Fanny Deschamps :

### la jeunesse entre chez Versant Sud

Un nouveau département jeunesse dans l'édition belge n'est pas si courant et mérite bien un article. Rencontre avec l'éditrice jeunesse Fanny Deschamps.

#### Versant Sud côté jeunesse – Quand est né ce nouveau département jeunesse ?

Versant Sud, maison d'édition bruxelloise 100 % indépendante, existe depuis 2001. Elle a été fondée par Élisabeth Jongen, qui avait collaboré aux éditions Jacques Antoine (littérature belge) et aux éditions De Boeck Université. Elle publie, depuis une quinzaine d'années, des ouvrages dans les domaines de l'histoire, du voyage, de la musique et une collection de bandes dessinées, « Au fil de la BD », dont elle s'occupe avec Jean Auquier, directeur du Centre belge de la bande dessinée. Aujourd'hui, elle se lance dans un nouveau défi éditorial : faire connaître de jeunes talents bruxellois et donner aux enfants des livres de qualité. Quelle meilleure initiation à l'art que les images que l'on a sous les yeux dès le plus jeune âge ?

#### Pourquoi ? D'où vient cette idée de créer un département jeunesse ?

Élisabeth Jongen est tout le temps à la recherche de nouvelles idées. Son bureau est situé à côté de la Cambre. Ce qui lui a permis de découvrir, par exemple, le travail de Noémie Favart en apercevant des affiches que celle-ci avait créées. Sensible à la lecture chez les enfants et nourrissant cette idée de donner du beau aux enfants, elle a décidé de créer un département jeunesse.

#### Qui fait quoi dans ce nouveau département ?

L'équipe est composée de deux personnes. Élisabeth Jongen, linguiste de formation, est éditrice. Sans expérience dans le domaine du

livre de jeunesse, elle m'a demandé de travailler avec elle, d'abord comme directrice de collection, puis comme éditrice jeunesse. Romaniste de formation, j'ai longtemps exercé le métier de libraire spécialisée en littérature de jeunesse et bande dessinée. Je suis aussi chroniqueuse littéraire, notamment pour *Le Carnet et les Instants*. Je m'occupe plus particulièrement du travail sur les auteurs, sur les illustrations, les histoires, la révision des textes... Nouer une relation de confiance avec eux et les pousser à faire le meilleur livre possible est essentiel dans mon travail. Je connais la chaîne du livre, son parcours. J'ai l'habitude de l'album et de la rédaction des textes. Je travaille la quatrième de couverture et à ce qui touche à la communication et à la promotion (communiqué de presse, mise en ligne pour le site, réseaux sociaux...). Je vais également présenter les livres et Versant Sud jeunesse dans les librairies. Nous faisons aussi les foires et salons (Bologne, Francfort) et la foire du livre de Bruxelles. Sur Facebook, celles que nous appelons « les pétoches » (les trois illustratrices de la collection) avaient carte blanche et elles ont fait des tas de « posts » pour faire connaître leurs créations<sup>1</sup>. Élisabeth Jongen a davantage l'expérience de l'édition, des contacts, des maquettes. Elle sait aussi ce qu'il est nécessaire d'envoyer aux imprimeurs. Les livres sont imprimés à Prague. Pour les premiers, le graphiste a fait le déplacement pour voir les premières épreuves. Elle a aussi un très bon œil quand il s'agit de dénicher des illustrateurs talentueux.

<sup>1</sup> <https://www.facebook.com/Versant-Sud-Jeunesse-773036542800203/>

**Pourriez-vous évoquer votre parcours ?**

J'ai étudié la philologie romane à l'UCL et à l'ULB. J'ai aussi fait un stage au prix Bernard Versele sous la direction de Michèle Lateur, dans le cadre d'un projet de gestion culturelle. Cela m'a conforté dans mon envie de travailler dans le domaine des livres pour enfants. Je connaissais déjà le prix Versele pour y avoir participé enfant. J'ai gardé beaucoup de souvenirs de lecture grâce à celui-ci, qui m'a fait découvrir tant de choses.

J'ai réfléchi pour savoir comment travailler dans ce secteur. Et je suis devenue libraire jeunesse. Après un bref passage de trois mois au Rat Conteur, il y a 11 ans déjà, j'ai travaillé durant 8 ans chez Libris à Fort Jaco Uccle, où j'étais responsable jeunesse et BD. Cela m'a permis de développer mes connaissances de la chaîne du livre et de faire grandir mon expérience et le contact avec leurs lecteurs, ainsi que la rédaction des avis sur les livres pour pouvoir les défendre et faire découvrir les nouveautés. J'aimais bien dénicher LE bouquin qui va faire « tilt » chez un enfant. La lecture, cela dépend de chaque enfant. Chez les enfants qui n'aiment pas lire, un de mes trucs est de raconter le pitch à suspense. Et ce, afin que l'enfant parte avec le livre pour découvrir la suite. Certains seront plus attirés par la littérature graphique. Je pense à *Appolline* de Chris Riddell chez Milan.

Ce sont les parents qui entretiennent les stéréotypes. J'ai été étonnée de voir un livre sur la mer et l'océan refusé pour une fille ; les parents trouvant qu'il s'agissait d'un livre pour garçon. Après la fermeture de Libris, j'ai commencé à écrire des articles en littérature de jeunesse et en bande dessinée pour *Le Carnet et les Instants*. J'ai rencontré Élisabeth Jongen, qui m'a proposé de m'occuper d'une collection d'albums pour enfants bien précise. Je m'occupe à présent de la jeunesse en général.

**« Les Pétaches ! » : une collection qui fout les jetons**

Il s'agit d'une nouvelle collection jeunesse 100 % bruxelloise. « Les Pétaches ! » a lancé ses trois premiers titres : *Drôle d'arbre*, *Rugissement dans la nuit* et *Valentine et ses 118 poux*. C'est une collection pour tressaillir, frissonner et rire de ses peurs afin de mieux les surmonter. Et de grandir.



**Pourquoi cette thématique de la peur ?**

Pour créer cette collection, nous avons travaillé avec trois illustratrices. Je réfléchissais à donner une identité forte à la collection. Quand elles m'ont parlé des histoires qu'elles avaient envie de raconter, je me suis aperçue d'un point commun : ce sont des histoires qui font peur. Les enfants aiment ce genre d'histoires. La peur est un sentiment auquel sont confrontés naturellement les enfants. Il faut donc leur donner des armes pour apprivoiser celle-ci. D'où la thématique assez large, mais sans être des livres médicaments (peur du noir ; etc). Nous voulions aussi une identité graphique. Nous avons donc travaillé avec les illustratrices sur le format de l'album, qui comporte une bande en quatrième de couverture, et sur le logo « pétaches » qui comporte un œil.

**Les premiers titres**

Ils sont le fruit de trois illustratrices, anciennes élèves de Pascal Lemaître à la Cambre. Il les a accompagnées lors de la conception de leur album. Paola De Narvaez est franco-colombienne. Elle a fait ses études à Bruxelles et y vit. Camille Van Hoof et Noémie Favart sont belges. *Rugissement dans la nuit* : les textes et les illustrations sont de Paola De Narvaez, qui a étudié le design textile à Paris et a réalisé un travail sur les motifs, sur les couleurs. Son album est



inspiré d'une histoire réelle vécue par son papa parti à la chasse au fauve en Colombie. Au départ, elle a tout composé sur Photoshop avec des retouches. Puis elle a peint. Les originaux seront visibles dans une exposition. L'histoire ? Au village, un tigre dévore les animaux dans la basse-cour. Alors, avec mes amis, on a décidé de partir le chasser dans la montagne. On l'a poursuivi, armés d'arcs à flèches et de tambours. Sous les feuilles, derrière les arbres, le tigre est là, tapi dans les ombres du soir, mais je ne peux pas le voir.

*L'épouvantable histoire de Valentine et ses 118 poux* : les textes et les illustrations sont de Noémie Favart, qui a imaginé l'histoire, entièrement réalisée au crayon. Une écriture remplie de jeux de mots qui rappellent ses lectures de Pef durant son enfance. L'histoire ? La vie de Valentine devient un enfer quand elle découvre qu'une troupe d'affreux poux sanguinaires se régale de son cuir chevelu. Chassée du salon de coiffure, ridiculisée à l'école, elle n'a plus le choix : c'est la guerre ! Jusqu'à ce que leur chef, Poupou, organise un émouvant pourparler. J'accompagne au niveau de l'écriture, du story-board. Elles ont suivi le cours de « narration visuelle » de Pascal Lemaître et maîtrisent bien la composition du déroulement d'une histoire. *Drôle d'arbre* : textes et illustrations de Camille Van Hoof, qui a déjà publié *Les petits comman-*

*deurs* au Seuil. Elle offre un univers un peu étrange, proche du conte, avec un personnage qui devrait faire peur et qui a peur des enfants. L'histoire ? Un jour, Nina remarque un drôle d'arbre dans la forêt. Le lendemain, il a changé de place. Curieux ! Nina décide d'aller voir, mais se perd entre les troncs. De gros pas lourds résonnent. Poursuivie, elle s'enfuit, avant de rencontrer un géant pas si méchant. Elle va le ramener chez elle pour s'occuper de lui. Qu'en diront ses dix sœurs ? Dans un album, il ne faut pas donner trop d'infos, sinon le lecteur se perd. Or, l'imagination de Camille fourmille d'idées. Je l'ai donc aidée à aller à l'essentiel. Le teasing du dessin animé est à découvrir sur You Tube<sup>2</sup>. Et un hors série : *L'Oiseau en cage*, avec des textes d'après Vincent Van Gogh et les illustrations de Javier Zabala. Il s'agit d'un coup de cœur d'Élisabeth Jongen, qui avait au départ découvert le travail de cet illustrateur au sein d'un livre espagnol. Nous avons proposé de le traduire en français afin de donner à voir du beau aux enfants. Un ouvrage qui se situe entre le livre d'art et l'album, et qui s'adresse autant aux adultes qu'aux enfants. Les lettres de Vincent Van Gogh à son frère sont un témoignage de ses conditions de vie, de son travail, de ses aspirations. Javier Zabala, illustrateur madrilène, en a choisi une parmi les plus émouvantes pour cet album.

<sup>2</sup> Le dessin animé « bande-annonce » de Camille Van Hoof pour *Drôle d'arbre* : <https://www.youtube.com/watch?v=IT5yuvTM37M>

### À quel public sont-ils destinés ?

La collection « Les Pétaches ! » s'adresse au 4-8 ans. Mais cela peut varier. *Rugissement dans la nuit*, c'est plus 4-6 ans ; *L'histoire de Maître Oiseau et des villes en fuite* c'est davantage 6-9 ans ; celle sur les poux, à partir de 5-6 ans pour comprendre les jeux de mots. Les albums hors collection, comme *L'oiseau en cage* ou *Jan Toorop – Le chant du temps* sont pour tous les âges.

### Une expo à Ixelles et une rencontre au Wolf

Du 11 au 26 octobre, la bibliothèque communale d'Ixelles nous a accueillis le temps d'une exposition autour de la collection qui fout les jetons. Elle montrait les originaux des trois illustratrices, mais aussi les démarches pour y arriver, les essais, les écrits, les crayonnés, avec aussi les print, les PDF, les recherches Photoshop pour Paola De Narvaez. C'est très chouette pour les enfants de voir comment on crée l'album. La rencontre au Wolf aura lieu le lundi 21 novembre et fera découvrir les ouvrages de la rentrée sortis en octobre 2016.

### Quels sont-ils ?

Il y en aura deux de la collection « Les Pétaches ! » et un hors collection.

*L'histoire de Maître Oiseau et des villes en fuite*, l'album d'Arseniy Lapin. C'est l'œuvre d'un artiste russe hyper créatif, peintre, sculpteur, photographe, marionnettiste, qui a écrit une histoire pour enfants non publiée, découlant d'un imaginaire très riche, véritable récit d'aventure à rebondissements, une espèce de quête dans un monde imaginaire. Il y a aussi de l'action, ce qui est assez rare en album. Or les enfants ont envie de cela. À découvrir sur YouTube<sup>3</sup>.

*Clac la trappe* de Loïc Gaume, une histoire frissonnante et aspirante ! L'auteur est libraire et a fait la Cambre. Il vient aussi de sortir un premier album, *Les contes au carré*, chez Thierry Magnier. Son album est un livre très graphique, rythmé, avec des jeux de sonorité très chouettes. C'est l'histoire d'un livreur de pièces montées qui doit livrer un gâteau à Monsieur Fantôme. Une trappe s'ouvre et il va se retrouver dans un grenier. D'autres livreurs vont arriver et tous vont se faire avoir par la trappe. Superbe jeu sur les mots, les sons et le refrain qui revient : « Clac la trappe ! »

Le hors série s'intitule : *Jan Toorop – Le chant du temps*, et est signé Kitty Crowther. Le musée de La Haye a organisé une exposition sur ce peintre symboliste hollandais en 2016. Kitty Crowther a fait un livre sur lui. Il ne s'agit pas d'un documentaire, mais d'un travail personnel où elle donne sa vision de la vie et de l'œuvre de ce peintre. Né en Indonésie, Jan Toorop a 11 ans quand il part pour la Hollande pour recevoir une éducation. Le titre existait en néerlandais : *Jan Toorop – Het lied van de tijd*. Il s'agit d'un gros coup de cœur que nous avons décidé de traduire en français.

### Des projets ?

Pour le printemps 2017, ce seront des albums d'élèves d'Anne Quévy, professeur à l'Académie Saint-Luc.

Valentine Laffitte, ancienne élève d'Anne Quévy, sortira un album sur la peur qui devient un animal personnifié. Avec un travail de collages. Un autre titre avec Paola De Narvaez, qui utilisera une autre technique pour *Bien fait !*, sur un texte de Jane Oshka.

Les rencontres avec les auteures-illustratrices sont très enrichissantes, tant pour elles que pour moi. On se voit régulièrement. Pour « Les Pétaches ! », c'est toutes les semaines. Pour Valentine, toutes les deux à trois semaines. Avec Loïc Gaume, c'est davantage par mail. Pour certains, ce ne sont que des retouches ; pour d'autres un travail de réécriture. L'histoire est importante. Le livre est à écouter, à raconter. Aussi, je le lis à voix haute et nous le testons sur des enfants. Pour *Drôle d'arbre*, un petit m'a dit : « Ça fait peur, encore fait peur ! » On est en sécurité. Quand on lit un livre, on peut le refermer. L'enfant reste le chef. Et ça, c'est vraiment bien. ●



#### Infos :

Site :

[www.versant-sud.com/jeunesse](http://www.versant-sud.com/jeunesse)

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/Versant-Sud-Jeunesse-773036542800203/>

<sup>3</sup> Teasing d'Arseniy Lapin pour son livre : <https://www.youtube.com/watch?v=UyxeXKu5peQ>